

## Shale을 왜 ‘혈암’이라 하는가?

이창진\*, 류준렬

충북대학교 사범대학 지구과학교육과

### 요 약

중등 지구과학교과서와 대학 교재에서 학습하는 광물과 암석 이름은 대부분 영어, 한자, 일본어에서 도입한 용어이다. 이 용어에 대한 어원과 말뜻에 대한 분석이나 연구가 되지 않은 상태에서 바로 사용해왔기 때문에 지질학 초보자들이 학습하기에 아주 어렵다. 광물과 암석 이름의 어원과 말뜻을 잘 알지 못하고 단순히 외우거나 학술적인 이름이나 의미만을 생각하고 사용하고 있으며, 한 광물이나 암석에 대하여 여러 가지 이름을 사용하기도 한다. 심지어 전혀 엉뚱한 암석 이름이 대중 사이에서 사용되고 있지만 이를 통제하지도 못하고 그 명칭이 틀렸다는 것도 모르고 있다. 예를 들면 영어로 Shale을 중등 교과서와 대학 교재에서 영어 발음을 따라 한국어로 셰일이라고 표기하지만 중국과 일본에서는 頁岩으로 표기한다. 우리나라의 대중 매체의 인터넷 사전과 대중들이 사용하는 용어는 중국어 頁岩을 공공연하게 ‘혈암’으로 표기하고 있다. ‘頁’을 한자 사전에서 찾아보면 ‘머리 혈’과 ‘책 면 엽’으로 정리되어 있다. 그러면 셰일의 암석학적 특징으로 볼 때 혈암이라고 해야 하나? 엽암이라고 해야 하나?

과학과의 다른 분야에서는 어려운 한자를 쉬운 한글로 표준화하는 연구와 실행을 꾸준히 진행해오고 있다. 생물의 경우 생물의 어려운 학명을 이미 쉬운 한글로 표준화했으며, 그 학명이 학생과 대중들에게 널리 알려져 있다. 지구과학의 교과서 문장에 나오는 단어와 전문 용어가 한자를 한글로 표기한 경우가 많은데 이 단어들을 하루 속히 한글로 표준화하여 전문가들이 먼저 사용하는 동시에 학생과 대중에게도 알려 주어야 한다. 이렇게 되면 지구과학의 내용보다 용어가 어렵다는 인식을 바꾸어 줄 것이고 지구과학을 전공하고자 하는 학생들에게 희망과 용기를 줄 것이다. 그 일환으로 광물과 암석 이름의 어원을 조사해 보고 한글 표준화의 가능성을 타진해 보고자 한다.

### 한국, 조선, 중국, 일본의 광물 이름 비교

| 한국어     | 조선어     | 영어                                  | 중국어              | 일본어              |
|---------|---------|-------------------------------------|------------------|------------------|
| 광물 이름   |         | 광물 이름                               | 광물 이름            | 광물 이름            |
| 뜻       |         | 어원(뜻)                               | 뜻                | 뜻                |
| 암염      | 암염, 돌소금 | Halite                              | 石鹽               | 岩鹽               |
| 일본어와 동일 | 돌소금     | 그리스어 <i>hals</i> (소금)               | 돌소금              | 돌소금              |
| 각섬석     |         | Hornblende                          | 角閃石              | 角閃石(普通)          |
| 중국어와 동일 |         | 독일어 <i>horn + blenden</i> (뿔처럼 보이는) | 빛을 잘 반사하고 모난 광물  | 중국어와 동일          |
| 감람석     |         | Olivine                             | 橄欖石              | 橄欖石              |
| 중국어와 동일 |         | 올리브 녹색(olive-green)                 | 감람나무 잎의 색을 띠는 광물 | 중국어와 동일          |
| 휘수연석    |         | Molybdenite                         | 輝鉬礦 (휘목광)        | 輝水鉛鉬             |
| -       |         | 그리스어 <i>molubdos</i> (납)            | 빛나는 몰리브덴 광물      | -                |
| 흑연      |         | Graphite                            | 石墨               | 石墨, 黑鉛           |
| 일본어와 동일 |         | 그리스어 <i>graphein</i> (글자를 쓰다)       | 돌로 된 먹           | 돌로 된 먹<br>검은 색 납 |